

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wyřabali jego las – ořwiadczenie JAHWE – gdyř był nie do przebycia, bo więcej ich jest od szarańczy i są nie do zliczenia!              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wyřabiaę jego las — ořwiadcza JAHWE — gdyř był nie do przebycia, bo więcej ich jest niř szarańczy, są nie do zliczenia!                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wyřabiaę jego las, mówi JAHWE, choć nie da się go policzyć. Są bowiem liczniejsi od szarańczy i niezliczeni.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wyřabiaę las jego, mówi Pan, choć policzony być nie może; bo się nad szarańczę rozmnożyli, i nie masz im liczby.                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wyřabali las jej, mówi JAHWE, który zliczon być nie może. Rozmnożyli się nad szarańczą i nie masz im liczby.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | řcinają jego las - wyrocznia Pana - był bowiem niedostępny. Liczniejsi są od szarańczy, tak że nie można ich zliczyć.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyřębują jego las - mówi Pan - gdyř jest nie do przebycia; albowiem jest ich więcej niř szarańczy i są nie do zliczenia.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zrobiaę wycinkę jej lasu – wyrocznia JAHWE – gdyř jest nie do przebycia. Jest ich bowiem więcej niř szarańczy – nie można ich policzyć. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wytnijcie jej drzewa - wyrocznia JAHWE - bo jest nie do przebycia! A oni są liczniejsi od szarańczy i nikt nie zdoła ich zliczyć.       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | řcinali las jego - taki wyrok Jahwe - choć jest nieprzebyty. Wszak więcej ich niř szarańczy, mnóstwo ich niezliczone.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вирубають його ліс, говорить Господь, бо не опишеться (їх число), бо він буде численніший від саранчати, і їм немає числа.              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wyřabiaę jego las – mówi WIEKUISTY, chociaż jest niezgłębiony; bo więcej ich jak szarańczy i nie ma dla nich liczby.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego řwiata                       | Zetną jego las – brzmi wypowiedź JAHWE – gdyř nie dałoby się go przebyć. Bo stali się liczniejsi niř szarańcza i jest ich bez liku.     |